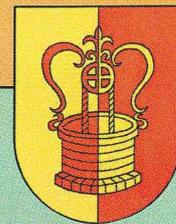


# GEMEINDE-INFORMATION

der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn



**Amtliche Mitteilung für Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn**

Dieses Rundschreiben finden Sie auch auf unserer Homepage: [www.deutschkaltenbrunn.eu](http://www.deutschkaltenbrunn.eu)

Ausgabe Juni 2016 • Nr. 2/2016

An einen Haushalt • Zugestellt durch post.at



*Ausgelassene Stimmung herrschte beim Spielefest unter dem Motto „Gemeinsam statt einsam“ der Kinderkrippe, des Kindergartens und der Volksschule am 3. Juni im Schulhof der Volksschule.*

*Einen schönen  
Urlaub*

*wünschen Ihnen*

*Bürgermeister, Vizebürgermeister,  
Gemeindevorstand, Gemeinderat und  
die Gemeindebediensteten der  
Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn*



*DANKE dem Fremdenverkehrsverein  
und Christian Schnecker für die tolle  
Rastbank im Lahnbachbereich!*



## **Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Jugend!**



*Obwohl die Temperaturen nicht wirklich hochsommerlich sind, naht der Sommer mit Riesenschritten und damit auch die Ferien- und Urlaubszeit. Bevor alle in die verdiente Sommerpause gehen, wartet bestimmt noch viel Arbeit auf uns. An dieser Stelle bedanke ich mich besonders bei unseren Gemeindebediensteten für ihre geleistete Arbeit für unsere Marktgemeinde, aber auch bei all den vielen Freiwilligen für ihre Mithilfe.*

*Ein Danke auch allen Vereinsverantwortlichen für ihre Aktivitäten und Veranstaltungen, die damit einen wesentlichen Teil zu einem gesunden Dorfleben beitragen. Auch wenn die Gesetze und Bestimmungen nicht einfacher werden, Vereine fördern das Zusammenleben und den Zusammenhalt im Dorf.*

*Die Vereine sollten aber auch auf unsere „Dorfwirte“ Rücksicht nehmen und nicht alle ihre Besprechungen und Sitzungen in ihren „Vereinshäusern“ abhalten, denn auch die „Dorfwirte“ gehören in eine gut funktionierende Marktgemeinde, sonst gibt es auch bei uns bald das sogenannte „Wirtshaussterben“.*

*Somit wünsche ich euch allen eine wunderschöne Urlaubszeit, allen Kindern und Jugendlichen erholsame und spannende Ferien und hoffentlich auch ein schönes und heißes Badewetter.*

*Euer Bürgermeister  
Erwin Hafner*

### **Öffnungszeiten des Gemeindeamtes / Bürgerservice**

Montag bis Donnerstag 7.00 – 15.00 Uhr  
Freitag 7:00 – 12.00 Uhr  
Jederzeit nach telefonischer Vereinbarung  
Telefon 03382/71800 • Fax: 03382/71800-2  
www.deutschkaltenbrunn.eu  
E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

### **Sprechstunden des Bürgermeisters**

Montag 9.00 – 11.00 Uhr  
Dienstag und Freitag 8.00 – 11.00 Uhr  
und nach telefonischer Vereinbarung: 0664/6459856  
oder per E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

### **Öffnungszeiten Müllsammelzentrum / Altstoffsammelzentrum**

Jeden Freitag 7.30 – 11.00 Uhr  
und jeden 1. Samstag im Monat 8.00 – 11.00 Uhr  
Telefonische Auskünfte erhalten Sie unter: 0664/4521951

# **Bürger- versammlung**



**Donnerstag, 14. Juli 2016  
19 Uhr**

**Gemeindegemeinschaftszentrum  
Deutsch Kaltenbrunn**

Auf Ihren Besuch freut sich Bürgermeister Erwin Hafner



## Mäharbeiten

Sowohl in Deutsch Kaltenbrunn als auch in Rohrbrunn werden derzeit die Mäharbeiten durch Thorsten Zach durchgeführt. Wir bitten um Verständnis, dass noch nicht alles reibungslos funktioniert, und gleichzeitig auch um Mithilfe, damit er die Arbeiten zu unser aller Zufriedenheit erledigen kann.



## Grabenschneidarbeiten

Derzeit werden Arbeiten an den Hauptgräben in Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn von den Bauhofmitarbeitern und der Firma Berger gemeinsam durchgeführt. Dadurch soll die Gefahr von Überflutungen eingedämmt werden.

Leider können nicht alle Gräben auf einmal geschnitten werden, es werden aber im Laufe der nächsten Jahre alle Gräben saniert werden. Wir bitten um Ihr Verständnis, dass nicht alles auf einmal möglich ist.



## Asylsuchende unterstützen Bauhof

Die im Hause Schulter in den Bergen wohnenden Asylsuchenden unterstützen derzeit die Mitarbeiter des Bauhofes bei den Mäharbeiten und beim Sträucherschnitt.



## Hildegard Gamperl in den Ruhestand verabschiedet



Die langjährige Mitarbeiterin des Gemeindeamtes, Hildegard Gamperl, tritt in Kürze ihren wohlverdienten Ruhestand an. An ihrem letzten Arbeitstag fanden sich KollegInnen, Bürgermeister sowie Gemeindevertreter im Gemeindezentrum ein, um sie würdig in die Pension zu verabschieden. Auch die Kindergarten- und Volksschulkinder stellten sich mit ihren Betreuerinnen mit einem Ständchen ein. Liebe Hildegard! Herzlichen Dank für Deine wertvolle Tätigkeit im Sinne unserer Gemeindebürger und alles Gute für die Zukunft!



## Meldung von Bauvorhaben

Es gibt unterschiedliche Flächenwidmungen. Diese sind im aktuellen Flächenwidmungsplan angeführt und für alle Grundeigentümer, wie auch für die Gemeinde, verpflichtend. Zusätzlich regelt das Burgenländische Baugesetz, wie Bauten auszuführen sind. Das heißt, es ist grundsätzlich genau vorgegeben, wo man ein Bauvorhaben durchführen darf, was man bauen darf und wie man es bauen darf.

Im Zuge eines Umwidmungsverfahrens gibt es mit den zuständigen Behördenvertretern eine Besichtigung vor Ort. Dabei tauchen immer wieder illegale, bereits durchgeführte Bauvorhaben auf. Zur Zeit wird seitens des Landes hier rigoros durchgegriffen und es wurden auch schon in unserer Gemeinde Anzeigen durch die Bezirkshauptmannschaft eingeleitet. Dabei kann es zu empfindlichen Geldstrafen kommen. Die Gemeinde kann zu diesem Zeitpunkt leider nichts mehr unternehmen, um diese Strafen abzuwenden.

Die Gemeinde will aber trotzdem helfen und empfiehlt Ihnen, immer am Gemeindeamt nachzufragen, wenn Sie etwas bauen wollen, sei es ein Zaun, eine kleine Bauhütte oder ein Kinderhäuschen. Sie erhalten dann genaue Auskunft, was erlaubt ist und was nicht, und auch, welche Unterlagen einzubringen sind.



## Beschlüsse des Gemeinderates bei der Sitzung am 15. Juni 2016

Da Karl Iszovits nun Gemeindevorstandsmitglied ist, darf er nicht mehr Mitglied des Prüfungsausschusses sein und wird deshalb durch Gemeinderat Ing. Markus Schulter ersetzt.

Der Haushaltsvoranschlag 2016 wurde vom Amt der Burgenländischen Landesregierung geprüft und genehmigt. Der Gemeinderat wurde davon in Kenntnis gesetzt.

Die Dachsanierungsarbeiten an der Volksschule wurden an die Firma Strobl GmbH vergeben.

Ein Masterplan für das Gewerbegebiet mit genauen Flächen und gestaffelten Preisen wurde vom Gemeinderat beschlossen.

Die 18. Digitale Flächenwidmungsplanänderung mit 13 Änderungen für unsere Gemeindebürger wurde beschlossen.

Dienstzuweisung für Amtsleiterin Andrea Weber: Sie ist bis Ende Juli 2016 auch provisorische Amtsleiterin der Gemeinde Neuberg und daher an zwei Vormittagen pro Woche (Montag und Mittwoch) in der Gemeinde Neuberg tätig.

Es wurde beschlossen, die Tetra-Funkgeräte für die drei Feuerwehren unseres Ortes durch die Gemeinde zu finanzieren.

Mit der Firma ImmoCompany wurde ein Vertrag zum Verkauf von Gemeindegrundstücken abgeschlossen.

Bei der Sonnensiedlung wurde ein Grundstück an die Familie Levcenko aus Deutschland verkauft.

Die Ausschreibung verschiedener Arbeiten (Dach, Baumeister, Asphalt, Innenausbau, Elektro) für die Halle Rohrbrunn samt Vergabe der Architektenarbeiten an Architekt Vavrosky wurde beschlossen.

## Alte Lampenköpfe zu verkaufen

Aufgrund der Umstellung unserer Straßenbeleuchtung auf LED sind die alten Lampenköpfe (80 und 120 Watt) günstig zu verkaufen. Bei Interesse melden Sie sich bitte im Gemeindeamt (03382/71800) oder im Bauhof.

## Abholzungen von Bachgehölzern

Abholzungen entlang von Bach- und Uferhölzern sind nur im Zeitraum vom 1. Oktober bis 1. März möglich und müssen angemeldet werden. Formulare liegen im Gemeindeamt auf.



Bauen und Wohnen  
im Burgenland



Klick Dich rein!

[www.facebook.com/OSGWohnBLOCK](http://www.facebook.com/OSGWohnBLOCK)

# Attraktiv Wohnen mit der OSG!



Die OSG errichtet in **Rohrbrunn**  
**Single- und Familienwohnungen**,  
mit einer Größe von 64 m<sup>2</sup> und 86 m<sup>2</sup>.

In **Deutsch Kaltenbrunn** ist der Bau  
von weiteren Reihenhäusern  
geplant.



Oberwarter Siedlungsgenossenschaft

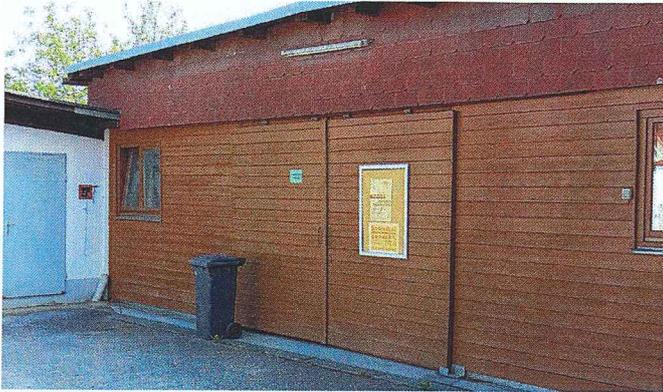
7400 Oberwart, Rechte Bachgasse 61, Tel. 03352/404-51, Fax: DW 20, [oberwart@osg.at](mailto:oberwart@osg.at)

[www.osg.at](http://www.osg.at)



## Hallensanierung in Rohrbrunn

Die Ausschreibungen zur Sanierung der Halle und des Hallenvorplatzes in Rohrbrunn wurden beschlossen. Mit den Arbeiten kann demnächst begonnen werden.



## Abschwemmungen entlang von Straßen, Rad- und Feldwegen

Wir ersuchen alle Landwirte und Häuslbauer zu beachten, dass es aufgrund des starken Regens zu Abschwemmungen an Straßen, Rad- und Feldwegen und dadurch zu Gefahrenstellen kommen kann.

Wir ersuchen Sie, solche Abschwemmungen unverzüglich zu entfernen. Die Landwirte haben die Möglichkeit, durch das Anlegen von mehr Grünstreifen solche Abschwemmungen zu verringern. Die Hausbauer mögen darauf achten, dass sie diese Verschmutzungen rasch entfernen oder bei starken Verunreinigungen die Feuerwehr zu Hilfe rufen.

## Richtigstellung

In der letzten Ausgabe der Gemeindeinformationen war im Bericht über die Jägerschaft Deutsch Kaltenbrunn leider die E-Mail-Adresse falsch angegeben.

Richtig: hermann.deutsch@icloud.com

Wir bitten um Entschuldigung!



## Deutsch Kaltenbrunn ist die „familienfreundlichste“ Gemeinde

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn hat von der Wirtschaftskammer Burgenland die Auszeichnung „Familienfreundlichste Gemeinde“ erhalten. Wir sind sehr stolz darauf und werden auch weiterhin bemüht sein, unseren Mitarbeitern die Vereinbarkeit von Beruf und Familie zu ermöglichen.

## Gratulation

Unsere derzeitige evangelische Pfarrerin Mag. Sandra Böhm hat kürzlich die Pfarramtsprüfung erfolgreich abgelegt. Wir gratulieren recht herzlich und wünschen ihr alles Gute auf ihrem weiteren Lebensweg.



## Unsere Leistungen im Überblick

Maschinenring - Ihr Ansprechpartner in allen Bereichen!

- Rasenmähen/Vertikutieren
- Strauch- und Heckenschnitt
- Neuanlage von Grünflächen
- Unkrautbekämpfung
- Forstdienstleistungen
- Baumabtragungen
- Baumstockfräsen
- Forstmulchen
- Baumkontrolle und -pflege
- Obstbaumschnitt
- Haus- und Objektbetreuung
- Winterdienst

Ihr Kontakt in den Bezirken Güssing und Jennersdorf

T 059 060 109

F 059 060 1909

E burgenlandsued@maschinenring.at

I www.maschinenring.at

Maschinenring. Flexibel - sorgfältig - zuverlässig!

Die Profis vom Land



Maschinenring




**Sommernachtsball**

25. Juni 2016



ab 19:00  
Am Marktplatz  
Deutsch Kaltenbrunn

+++ Cocktails & Kulinarik von sReichl's ++ Live Musik von WA:HA:MA +++  
++ Open Air ++ Midnight Karaoke Contest ++ Limitierte Eintrittskarten ++

## Tag der offenen Tür bei Firma Design Gurdet

Am 23. April lud die Firma Design Gurdet zum Tag der offenen Tür. Die zahlreichen Besucher konnten sich dabei über die neuesten Trends bei Gartengestaltung und Whirlpools informieren.




**e energie BURGENLAND**

**Wir sind Energie-Gewinner.**  
Weil wir mehr Punkte sammeln  
als unser Lieblings-Verein.

Alexander J. und Paul S.  
Energie-Gewinner.

**Punkte sammeln.  
Gerät kaufen.  
Geld sparen.**

Mit dem Bonuspunkte-Programm der Energie Burgenland landen Sie garantiert einen Treffer nach dem anderen – und das ganz einfach: Kaufen Sie ein energieeffizientes Gerät und schon verwandeln sich Ihre Bonuspunkte in bares Geld. So helfen Sie mit, Energie zu sparen und unsere Umwelt und Ressourcen zu schonen. [www.energieburgenland.at](http://www.energieburgenland.at)



## Informationen zum Altstoffsammelzentrum

### VORSORTIERUNG DES MÜLLS

Die Mitarbeiter des Bauhofes ersuchen die Bevölkerung um Vorsortierung des Mülls, damit es bei der Müllabnahme zu einer rascheren Abwicklung kommen kann.

### TRENNSYSTEM FÜR GRAS- UND STRAUCHSCHNITT

Neue Regelungen gibt es für das Trennen von Gras- und Strauchschnitt. Große Mengen dürfen nur noch zum Lagerplatz zwischen Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn gebracht werden. Dort muß auch eine genaue Sortierung erfolgen. Kleine Mengen dürfen weiterhin vor dem Lagerplatz bei der Müllsammelstelle deponiert werden. Auch da muss allerdings eine strenge Trennung erfolgen.

### ÖFFNUNGSZEITEN

Wir ersuchen Sie, die Annahmezeiten beim Altstoffsammelzentrum strikt einzuhalten. Diese sind:

Jeden Freitag von 7.30 bis 11 Uhr  
und jeden 1. Samstag im Monat von 8.00 bis 11 Uhr



## Die Hochzeit – der schönste Tag im Leben

Die Trauung kann am Standesamt, am Marktplatz oder – jetzt neu – auch im Garten der Firma Gurdet vollzogen werden. Mit der Firma Gurdet müssen Terminwünsche allerdings immer rechtzeitig ausgemacht werden.

Seit neuestem müssen für Trauungen auch Landes-Kommissionsgebühren eingehoben werden. Diese Regelung gilt sowohl für Werkstage während oder außerhalb der Amtsstunden sowie auch für Termine an Samstagen, Sonn- oder Feiertagen.

Mit 1. September 2016 sind auch die Gebühren für Standesbeamte neu geregelt.

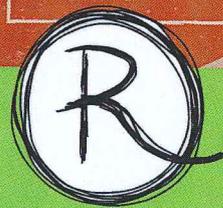
Wir ersuchen Sie auch, bei der Planung einer Trauung rechtzeitig einen Termin am Gemeindeamt zu fixieren.

## WIR SMOK'N!

JEDEN DONNERSTAG AB 17:00 UHR  
VON MITTE MAI BIS ENDE JULI

€ 8,50 /PERS.

American Spareribs  
oder Bauernripperl  
mit einer Portion  
Steakfrüites, einen  
Maiskolben und 2  
verschiedenen  
Saucen.



S 'REICHL'S  
coffee & more\*

in Deutsch Kaltenbrunn - Am Marktplatz

## HIMLER THOMAS

- Holzschlägerungen und Holzurückung
- Rundholzankauf
- Baumabtragungen
- Waldankauf



7572 Deutsch Kaltenbrunn  
Schulstraße 28  
Telefon: 0676/31 300 40  
thomas.himler@gmx.at



## Wir entfalten mit LEADER das Südburgenland!

Gemeinsam mit 67 weiteren südburgenländischen Gemeinden haben wir alles daran gesetzt, für 2014 bis 2023 wieder LEADER-Fördergelder ins Südburgenland zu holen. Das ist uns gelungen! Damit stehen unserem Raum € 4,7 Millionen zur Verfügung.

### Das soll das LEADER-Geld bewirken:

Mit dem LEADER-Fördergeld soll die regionale Wirtschaft belebt, die Natur- und Kulturlandschaft erhalten und das Gemeinwohl gestärkt werden. Kurz: Mit LEADER soll der ländliche Raum belebt werden – auch unser Südburgenland!

### So soll sich das Südburgenland entwickeln:

Wie die LEADER-Millionen für die Region künftig eingesetzt werden, das wurde 2014 gemeinsam mit der Bevölkerung erarbeitet und in der Lokalen Entwicklungsstrategie Südburgenland 2014-2020 festgehalten. Eine Kurzfassung liegt im Gemeindeamt auf. Beispielhaft sei hier ge-

nannt: Im Bereich der Wertschöpfung wollen wir etwa Maßnahmen fördern, die einen stärkeren Einsatz von Öko-Energie bei Gemeinden, Betrieben und Privaten bewirken. Punkto Kultur geht es uns z.B. um die Realisierung von Angeboten/Medien zur Verbreitung regionaler Geschichten, Traditionen oder Sprachvarietäten. Und bezüglich Gemeinwohl laufen beispielsweise gerade in mehreren Gemeinden Aktivitäten, um die Nachbarschaftshilfe anzukurbeln.

### Folgendermaßen kommen Sie zur LEADER-Förderung:

Projekt-Ideen, die zur Umsetzung unserer Lokalen Entwicklungsstrategie beitragen, haben Chance auf LEADER-Förderung. Informieren Sie sich auf [www.suedburgenlandplus.at](http://www.suedburgenlandplus.at)



über diese Strategie, die regionalen Förderschwerpunkte und die formalen Vorgaben anhand des „Förderleitfadens“. Dort finden Sie auch die aktuellen Aufrufe zur Einreichung von Projektideen. Machen Sie mit – für unsere Gemeinde und das Südburgenland.

## Wir alle sind das Leben im Südburgenland!

Kontakt: Regionsmanagement „Südburgenland plus“, GF DI Ursula Maringer, 0664/4142329, [office@suedburgenlandplus.at](mailto:office@suedburgenlandplus.at).

**Vor dem Urlaub an Reiseversicherung denken!**  
**Reisestornokosten, Kranken u. Transportkosten, Reisegeäck....**

## Versicherungsbüro Wagner

Richtig versichern kann auch Zeit, Geld und Ärger sparen!



RUDERSDORF 03382/72239



D.KALTENBRUNN 03382/71398

**Wir prüfen, rechnen, informieren - Sie sparen Zeit, Geld und Ärger!**



**GeneralAgentur  
KURT WAGNER**



**Versicherung & Immobilien  
Management**  
[www.vm-wagner.at](http://www.vm-wagner.at)

7571 Rudersdorf - Tel: 03382 / 72239

7572 D.Kaltenbrunn - Tel: 03382 / 71398

Kurt Wagner  
0664 / 28 43 045

René Wagner  
0664 / 52 20 158

Patrick Wagner  
0664 / 31 41 166



### Flurreinigung

Auch heuer fand wieder als gemeinsames Projekt der Gemeinde, einiger Vereine und der Ortsbevölkerung ein Frühjahrsputz statt. Vorausgegangen war der Aktion das Projekt „Wirf nix raus, sonst schauts so aus“. Gemeinde, Bauhof, Asylsuchende und die Firma Strobl GmbH haben entlang der meist befahrenen Straße Richtung Fürstenfeld alle Abfälle mittels Holzpfeilen markiert und so einige Wochen auf die Müllmenge hingewiesen.



### FERIENPASS 2016 – MACH MIT!



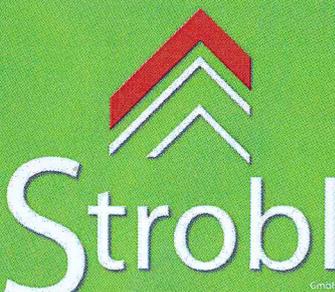
Wir laden auch heuer wieder alle Kinder zur Teilnahme am Ferienprogramm ein.

Der Ferienpass liegt ab Freitag, dem 1. Juli 2016, im Bürgerservice auf und kann jederzeit abgeholt werden. Auch Reservierungen können bereits vorgenommen werden.



### 4. Pflanzen-, Kräuter-, Schmankerl- und Streuobstmarkt

Auch heuer fand Anfang Mai wieder der Pflanzen-, Kräuter-, Schmankerl- und Streuobstmarkt im und um das Gemeindezentrum statt. Über 20 Aussteller konnten den zahlreichen Besuchern am Muttertag ein buntes Sortiment an Kräutern, Pflanzen, Sträuchern, Schmankerln, Weinen u.v.m. anbieten.

**HOLZBAU SPENGLEREI DACHDECKEREI**  
 7572 D.-Kaltenbrunn, Holzstraße 4, Tel 03382 / 71 226 Fax DW4  
 strobl@dachundholz.at www.strobl-dachundholz.at



## Tag der offenen Tür bei Gartengestaltung Birgit Deutsch

Am 4. und 5. Juni konnten sich wiederum zahlreiche Besucher beim Tag der offenen Tür bei Gartengestaltung Birgit Deutsch von den Möglichkeiten zur Verschönerung ihres Grundstückes überzeugen und von Birgit fachkundig beraten lassen. Die Besucher haben mit Sicherheit viele bleibende Eindrücke mit nach Hause genommen.



## ARBÖ-Radwandertag

Der ARBÖ-Ortsklub Deutsch Kaltenbrunn lud am 4. Juni zu seinem Radwandertag. Mehr als 30 Teilnehmer folgten dieser Einladung. Zum Abschluss der anstrengenden aber gelungenen Radtour gab es noch ein gemütliches Beisammensein beim Eislaufplatz.



## ORF-Frühschoppen der Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Berg mit Maibaumumschneiden am Vatertag

Bis auf den letzten Platz war die Vereinshalle am Vatertag gefüllt, als die Freiwillige Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Berg zum ORF-Frühschoppen geladen hatte.

Neben dem Musikverein Deutsch Kaltenbrunn wirkten auch noch die Singgemeinschaft Deutsch Kaltenbrunn-Rohrbrunn, eine Gruppe der Musikschule Deutsch Kaltenbrunn sowie die „Prachtburschen“ an dieser gelungenen Veranstaltung mit, die live im ORF Burgenland übertragen wurde.

Zum Abschluss wurde noch der Maibaum von Gerald Bauer und Stefan Lagler gekonnt zu Fall gebracht.



## Maturanten

Auch heuer treten wieder einige Jugendliche aus unserer Gemeinde zur Reifeprüfung an den unterschiedlichen höheren Schulen an. Zur Zeit der Drucklegung waren die schriftlichen Arbeiten bereits abgeschlossen, die mündlichen Prüfungen gerade im Gange.

Wir wünschen allen Maturantinnen und Maturanten einen erfolgreichen Abschluss der Prüfungen sowie alles Gute auf ihrem weiteren Lebensweg.



## Musikverein beim Spielfest

Der Musikverein Deutsch Kaltenbrunn war beim diesjährigen Spielfest des Kindergartens und der Volksschule dabei und gab ein Platzkonzert. Im Anschluss durften sich die Kinder selbst an die einzelnen Instrumente wagen und ihr musikalisches Talent testen. Wir waren wiederum erstaunt, wie talentiert die Kinder im Umgang mit den Instrumenten sind und mit welcher Freude sie sich an das Musizieren herangewagt haben.

## Vorspielabend der Musikschule

Bunt beschwingt, mit sehr viel Mix und Unterlagen fand heuer der Musikschul-Vorspielabend im Gemeindezentrum statt. Sollten Sie Interesse am Erlernen eines Instrumentes haben, können Sie sich jederzeit direkt an die Musikschule wenden.

Schulbeginn in der Musikschule ist am Freitag, dem 9. September. Interessenten wenden sich direkt an die Zentralmusikschule Jennersdorf unter 03329/46555 bzw. per E-Mail an [ms.jennersdorf@aon.at](mailto:ms.jennersdorf@aon.at).



## Werden Sie Musiker beim Musikverein Deutsch Kaltenbrunn!

Wenn Ihr Kind – oder Sie selbst – musikbegeistert sind, so nützen Sie das Angebot der Musikschule in unserem Ort (auch für motivierte Erwachsene und Wiedereinsteiger) und die Möglichkeit auf ein Hobby, das auf sehr vielseitige Art und Weise die Kreativität fördert.

Blasinstrumente werden auf Wunsch und nach Verfügbarkeit vom Musikverein kostenfrei für die Zeit der Ausbildung zur Verfügung gestellt. Anfragen bei Bianca Wagner unter 0664/4450-757.

Der Musikverein bietet gemeinsames Musizieren und Motivieren, Teamfähigkeit und Gruppengefühl, Freizeitgestaltung, Freundschaft und Zusammenhalt u.v.m.

 **MUSIKVEREIN DEUTSCH KALTENBRUNN**

ACTION - SPAB - TEAMGEIST!

**RIESENWUZZLER**  
mit Grillabend und  
**DÄMMERSCHOPPEN**

**SA, 02. JULI '16**  
Vereinshalle Deutsch Kaltenbrunn

Nenngeld: € 30,-/Mannschaft  
4 Feldspieler + 1 Tormann  
Ersatzspieler werden empfohlen.  
Anmeldung bis: 20.06.2016  
unter 0664/44 22 162

Turnierbeginn ca. 12:30 Uhr  
ob ca. 18 Uhr  
Grillabend mit  
Dämmererschoppen  
\* Der Veranstalter übernimmt keine Haftung bei Unfällen oder Verletzungen!

HÖLZBAU SPENGLEREI DACHDECKEREI  
 [www.strobl-dachundholz.at](http://www.strobl-dachundholz.at)  
7572 D-Kaltenbrunn, Holzstraße 4  
Tel.: 03329/71 204, E-mail: [strobl@postkaltent.at](mailto:strobl@postkaltent.at)

 **GeneralAgentur KURT WAGNER**  
Versicherung & Immobilien Management  
[www.vmw-wagner.at](http://www.vmw-wagner.at)  
Immobilien | Dienstleistungen | Versicherungen



## Erfolgreiches Schuljahr 2015/16 der Volksschule Deutsch Kaltenbrunn

Zahlreiche Aktivitäten und schulische Erfolge prägten das Schuljahr 2015/16 der Volksschule Deutsch Kaltenbrunn.

Bei den Bildungsstandartergebnissen in Deutsch, die weit über dem österreichischen Durchschnitt liegen, wurde dies besonders deutlich. Ein aufrichtiges Dankeschön den engagierten Lehrerinnen und den fleißigen SchülerInnen.

Unvergessliche Projektstage verbrachten die SchülerInnen der 4. Schulstufe im nördlichen Burgenland.

Wir gratulieren Elena Gradwohl, Schülerin der 1. Schulstufe, zum 1. Platz beim Raiba-Zeichenwettbewerb.

Mit der bekannten Künstlerin Sophia Brandtner fand ein Workshop „Linarschnitt“ vor Ostern statt. Die Kunstwerke wurden dann im Rahmen einer Ausstellung im Künstlerdorf Neumarkt a. d. R. präsentiert.

Der Tennisverein ermöglichte den SchülerInnen der Volksschule im Rahmen eines Tenniskurses den Sport spielerisch kennenzulernen und übernahm wie jedes Jahr die Kosten dafür. Danke!



Um eine neue Schulfassade kümmerte sich die 3. Schulstufe. Die Kunstwerke entstanden im Zeichenunterricht unter der Anleitung von Sabina Knebl.



Die SchülerInnen der 2. Schulstufe hatten am Pfingstmontag einen besonderen Tag, denn es fand das Fest der Heiligen Erstkommunion statt.

Neu und aufregend war der Schnupperkurs mit dem Taekwondo-Verein Güssing.



Wie jedes Jahr nahmen die Viertklassler an der Radfahrprüfung teil. Wir gratulieren den jüngsten Verkehrsteilnehmern und wünschen ihnen eine gute und sichere Fahrt!



Um auf die Verkehrssituation vor der Volksschule bzw. dem Kindergarten aufmerksam zu machen, fand wieder die Aktion „Apfel-Zitrone – nimm dir Zeit für meine Sicherheit“ vor der Schule statt. Autofahrer, die die Geschwindigkeit einhielten, wurden mit einem Apfel belohnt, für alle anderen gab es Saures! Unterstützt wurde die Aktion von der Polizei.



Um den Heimatbezirk und seine Sehenswürdigkeiten besser kennenzulernen, machten die SchülerInnen der 3. und 4. Schulstufe eine Bezirksrundfahrt.

Die SchülerInnen und Lehrerinnen der Volksschule wünschen allen einen schönen und erholsamen Sommer!



## Kindergarten und Kinderkrippe Deutsch Kaltenbrunn

„Gemeinsam statt einsam“ lautete das Motto des gemeinsamen Spielefestes der Kinderkrippe, des Kindergartens und der Volksschule Deutsch Kaltenbrunn im Schulhof. Der Wettergott war uns hold, die Kinder motiviert und die vielen Gäste von den Darbietungen der Darstellerinnen und Darsteller begeistert. Besonders viel Spaß hatten die Kinder bei den Spielstationen, die von den Kindergartenpädagoginnen und Lehrerinnen organisiert wurden. Auch am Fußballplatz gab es eine Menge Spaß, wo Jugendtrainer Jochen Hafner mit den Kindern spielte. Für Überraschung sorgte der örtliche Musikverein, der im Schulhof aufspielte und den Kindern die unterschiedlichsten Instrumente vorstellte. So wurden wir unserem Motto „Gemeinsam statt einsam“ voll gerecht.

### Unser Kindergarten wurde ausgezeichnet!

Der Kindergarten erhielt von Landesrat Norbert Darabos die Auszeichnung „Gesunder Kindergarten“.

Im Schuljahr 2015/16 haben wir am Projekt GeKiBu, Gesunder Kindergarten Burgenland, teilgenommen und uns mit kindgerechter Ernährung beschäftigt. Meine Kollegin Marianne Richter und ich haben an zwei Workshops teilgenommen und gemeinsam mit einer Ernährungsexpertin unser Wissen an die Kinder weiter-



gegeben. Sehr erfreulich ist, dass auch unser Gemeinschaftsverpfleger, Helfried Reichl, der für das Mittagessen verantwortlich zeichnet, am Projekt mitwirkt. Auch er hat an einem Workshop teilgenommen und die Speisepläne kindgerecht und nach den Ernährungsrichtlinien zusammengestellt. Auch die Eltern wurden zu zwei Elternabenden eingeladen, um den optimalen Erfolg für die Kinder zu erzielen. Wir werden diesen erfolgversprechenden Weg weitergehen!

Unsere Schulanfänger wünsche ich im Namen des ganzen Teams einen guten Schulstart und allen Kindern und Eltern einen erholsamen Sommer.

Michaela Raber, Kindergartenleiterin

VORSCHAU +++ VORSCHAU +++ VORSCHAU +++ VORSCHAU

# Kunst



## 24. - 27. November 2016



# aus

Öffnungszeiten: Freitag bis Sonntag von 14 bis 17 Uhr

# stellung



VERNISSAGE:

Donnerstag, 24. November, 19 Uhr

Eröffnung durch  
Schauspieler Martin WEINEK  
Musik: „Rudersdorfer Streicher“

Gemeindezentrum  
Deutsch Kaltenbrunn

VORSCHAU +++ VORSCHAU +++ VORSCHAU +++ VORSCHAU



## SPORTVEREIN DEUTSCH REIFEN REICHL KALTENBRUNN



### 9. Platz in der Meisterschaft der II. Liga Süd

Eine Saison mit Höhen und Tiefen ging für den SV Reifen Reichl Deutsch Kaltenbrunn mit dem versöhnlichen 9. Platz in der Endtabelle der II. Liga Süd zu Ende. Die Mannschaft um Trainer Martin Sitzwohl konnte von 30 Spielen elf gewinnen, vier endeten Unentschieden und 15 Mal ging das Team als Verlierer vom Platz. Mit 37 Punkten und einem Torverhältnis von 48:50 konnte man sich im Mittelfeld platzieren.

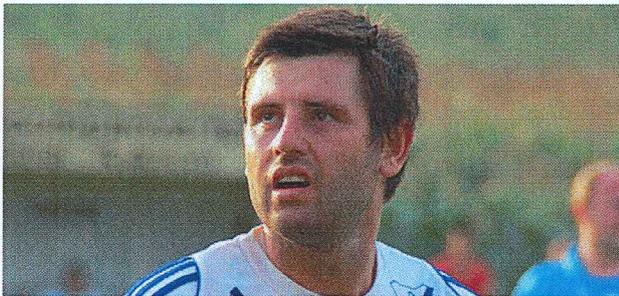
Die Reservemannschaft, die lange Zeit an der Spitze der Tabelle gelegen war, mußte im Finish einige Spiele mit Niederlagen beenden und erreichte mit 63 Punkten bei einem Torverhältnis von 93:30 (20 Siege, drei Unentschieden, sechs Niederlagen) den ausgezeichneten 3. Platz. Herzliche Gratulation!

### Saisonstart am 9. Juli mit 85-Jahr-Feier

Am 9. Juli startet die neu formierte Mannschaft unseres Vereines in den Saisonauftakt mit einem Freundschaftsspiel. Gegner wird wahrscheinlich der Landesligist Stegersbach sein.

Dieses Spiel bildet den Rahmen zur 85-Jahr-Feier des Sportvereines. Ein genaues Programm wird noch rechtzeitig angekündigt.

### Sascha Stranzl beendet Karriere



Einer unserer verdientesten Spieler hängt nach mehr als 20 Jahren Einsatz für den SV Deutsch Kaltenbrunn die Fußballschuhe an den Nagel: Sascha Stranzl, der lange Jahre einer unserer wichtigsten Leistungsträger war, wird dem Verein aber weiterhin als Nachwuchstrainer zur Verfügung stehen.

Lieber Sascha! Die Deutsch Kaltenbrunner Sportfamilie bedankt sich bei Dir für die vielen Jahre als engagierter und kameradschaftlicher Akteur. Dein sportliches Können hat unserem Verein in so mancher schwierigen Situation sehr geholfen. Wir wünschen Dir alles Gute für die Zukunft und hoffen, dass Du dem SV Deutsch Kaltenbrunn noch lange in irgendeiner Form zur Verfügung stehen wirst.

### Komm zum Sport

Unterstützen Sie auch in Zukunft unsere Mannschaft durch den Besuch der Heimspiele. Die Fußballer des SVDK werden versuchen Ihr Vertrauen durch gute Leistungen zu rechtfertigen.

Besuchen Sie uns im Internet: [www.svdk.at](http://www.svdk.at)  
Werden Sie Freund des SVDK auf FACEBOOK

## Große sportliche Erfolge für Adelheid Nikitscher

Hervorragende Ergebnisse konnte die Deutsch Kaltenbrunner Sportschützin Adelheid Nikitscher erringen.

Bei der Landesmeisterschaft im Bewerb Luftpistole Ende Feber wurde sie Landesmeisterin, bei den Staatsmeisterschaften am 19. März in Kufstein errang sie sowohl im Einzel als auch in der Mannschaft die Silbermedaille.

Herzliche Gratulation der erfolgreichen Sportschützin!

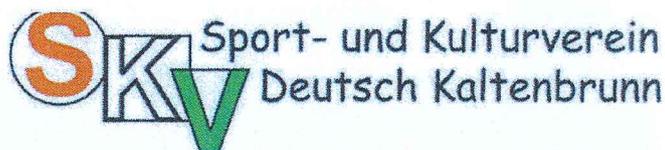


 **ROTE NASEN LAUF**  
Den ROTE NASEN LAUF kann man nicht ernst genug nehmen.

**Samstag, 17. September 2016**  
**Start und Ziel: Gemeindezentrum**

**Veranstalter: SKV Deutsch Kaltenbrunn**

[www.rotenasen.at](http://www.rotenasen.at)



## Kleiner Verein – große Vielfalt!

In der Winter- und Frühjahrssaison waren und sind die Mitglieder des SKV in vielen Bereichen aktiv, ob als Langläufer, Straßen- oder Orientierungsläufer.

Folgende Veranstaltungen wurden durchgeführt bzw. an ihnen aktiv teilgenommen: Silvesterlauf (Gerald Ruckenbauer), Familienturnen (Helmut Gröller), Straßen- und Orientierungsläufe. Dazu engagiert sich die Orientierungslaufgruppe in der Aktion „Kinder gesund bewegen“ in der 3. Klasse unserer Volksschule. Im Anschluss daran ist eine Einheit im Rahmen des Ferienpasses geplant.

Orientierungslauf: Julia Bauer holte für die OLG nicht nur den Landesmeistertitel im Sprint-OL, sondern auch die Silbermedaille bei den Staatsmeisterschaften auf der Langdistanz.

Am 3. September ist Eisenberg in der Weinidylle der Austragungsort des von der OLG organisierten Austria Cup-Laufes auf der Ultralangdistanz. Zirka 500 StarterInnen werden erwartet.

Die Langlauf-Enthusiasten Karl Jany und Gerald Mayrhofer reisten gar bis nach Finnland, um sich dort der Herausforderung eines wohl einzigartigen Bewerbes zu stellen. Sie nahmen gemeinsam mit 75 Konkurrenten die 120 km zunächst im klassischen Stil in Angriff, wechselten bei 60 km die Ski, um dieselbe Runde noch einmal im Skatingstil abzuspulen.

Gerald bewältigte diese Distanz in 7:24 Stunden und landete im vorderen Mittelfeld, der „Koalwirt“ musste nach 78 km wegen Rückenschmerzen passen.



Im Mai hielt Fritz Marth im Rahmen des Pflanzenmarktes und unserer Sektion „Forum Lebensbründl“ einen aufschlussreichen Vortrag über gesunde Ernährung. Viele Interessierte folgten seinem Vortrag.

Am 11. Juni fand ein von Ulla Mayrhofer organisiertes Tischtennisturnier in der Turnhalle der Volksschule statt.

Auch im sozialen Bereich ist der SKV tätig und organisiert schon seit Jahren den Rote Nasen-Lauf, diesmal am 17. September. Anmeldung, Start und Ziel sind wie immer beim Gemeinde- und Feuerwehrhaus. Alle Walker- und LäuferInnen sind herzlich eingeladen, mit ihrer Teilnahme die Clown-Doctors zu unterstützen!

Last but not least gratulieren wir unserer erfolgreichen Läuferin und Vorstandsmitglied Ulla Mayrhofer zum Abschluss des Architekturstudiums und zur Verleihung des Titels Diplomingenieurin!

Viele Tätigkeiten brauchen viele Hände – komm' / kommen Sie zum Sport- und Kulturverein!

Kontakt: gerald.mayrhofer@schule.at  
0664/7338 6513, 03382/71301

## Mobile Geschwindigkeitsmessungen in Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn

Bei den mobilen Geschwindigkeitsmessungen im Jahr 2015 ergaben sich gegenüber 2014 folgende Veränderungen:

Bereich Sportstraße – Schulstraße: Die Werte für Überschreitungshäufigkeit haben sich 2015 geringfügig positiv entwickelt. Tempo 30 hat keinen Einfluss auf das Fahrverhalten, auf beiden Straßen gibt es eine eklatante Geschwindigkeitsüberschreitung.

Panoramastraße – am Hang: Positiv zu vermerken ist, dass auf beiden Straßen die Überschreitungshäufigkeit sich im tolerierbaren Bereich bewegen bzw. auf der oberen Panoramastraße eine leichte Verbesserung eingetreten ist. Die gemessene Höchstgeschwindigkeit ist nicht akzeptabel.

L405 Bergstraße: Bei der Vereinshalle haben sich die Werte geringfügig verbessert, beim Haus Tobitsch haben sich alle Werte verschlechtert bzw. sind nicht akzeptabel.

B57a Südeinfahrt Rohrbrunn bzw. Deutsch Kaltenbrunn: Verbesserung der Werte bei den Ortseinfahrten in Rohrbrunn. Wesentliche Verbesserung bei der Südeinfahrt in Deutsch Kaltenbrunn. Nach wie vor sind die Werte nicht im tolerierbaren Bereich.

Resümee: Bis auf die 30er-Zonen Schulstraße und Sportstraße ist eine merkbare Reduzierung der Geschwindigkeit erkennbar. Durch diese positive Entwicklung werden unserer Straßen sicherer.

Alle Messergebnisse 2015 sind ersichtlich unter <http://www.karobrunn.at/aktuelles-aus-der-gemeindepolitik/verkehrs-u-raumplanung/>



**Öffentliche Bücherei  
der Marktgemeinde  
Deutsch Kaltenbrunn**

Öffnungszeiten:  
Di 9-11 Uhr, Fr 16-18 Uhr  
und während der  
Öffnungszeiten des Gemeindeamtes  
Kontakt: Eveline Wilfinger, 0664/1220965  
E-Mail: deutschkaltenbrunn@bibliotheken.at

## Lesenacht

Auch heuer findet wieder in Zusammenarbeit mit dem Ferienpass die Lesenacht in der Bücherei statt. Termin: 25. August 2016. Informationen dazu gibt es mit dem Ferienpass, der in der Schule verteilt wird. Teilnehmen können Kinder der 1. bis 4. Volksschulklasse. Die Teilnehmeranzahl ist auf 20 Kinder begrenzt. Bitte rasch anmelden!

## Lesenachmittage für Vor- und Volksschulkinder

Die Lesenachmittage für die Vorschul- und Volksschulkinder sind fast immer sehr gut besucht. Es wird dabei gelesen, gemalt oder gebastelt.

## Bücher-Wichtel-Treff

Bei den Wichtel-Treffen gibt es immer musikalische Begleitung mit Doris Kerschbaum oder Kathrin Waidulak. Leider werden diese Termine nicht besonders gut angenommen. Sollte auch in Zukunft so wenig Interesse an dieser Aktion bestehen, werden wir dieses Angebot mit Ende des Jahres einstellen.

## Ausgeschiedene Bücher

Bücher, die nicht elektronisch katalogisiert werden können, werden ausgeschieden und liegen in Bücher-Boxen in der Bücherei zur freien Entnahme bereit. Selbstverständlich darf aber eine freie Spende (ins Sparschwein am Schreibtisch) entrichtet werden. Damit werden wieder neue Bücher angeschafft.

## Neue Bücher

Es gibt wieder zahlreiche neue Bücher für Erstleser und Volksschulkinder sowie einige interessante Bücher für Erwachsene. Die aktuelle Liste dazu finden Sie auf der Homepage unserer Bücherei.

## Vorankündigungen

Unsere Bücherei ist im Netzwerk der südburgenländischen Bibliotheken integriert. Am 14. Oktober findet dazu die erste gemeinsame Veranstaltung im Kulturzentrum Güssing statt. Es wird eine Krimilesung mit den Autoren Aichner und Raab sein. Nähere Informationen zum Kartenerhalt folgen.

Ab Juli / August wird auch eine Online-Ausleihe bzw. Reservierung möglich sein. Dabei können Bücher und andere Medien der Büchereien im Verbund „Buch.Kultur.Süd“ bestellt und entliehen werden. Informationen dazu gibt es bei der Büchereileitung. Man muß dazu eingetragener Leser der Bücherei sein.

## Kontakte

Werden Sie eingetragene(r) Leser(in) in unserer Bücherei!  
E-Mail: deutschkaltenbrunn@bibliotheken.at, Tel.: 0664/1220965  
Internet: <http://www.deutschkaltenbrunn.bvoe.at>

Eveline Wilfinger, Büchereileitung

## Erzählcafé



Das Team mit Dr. Brigitte Leimstättner, Reinhard Karner und Eveline Wilfinger kann auf fünf erfolgreiche Erzählcafés zurückblicken:

1. Schulgeschichten – einst und jetzt
2. Bräuche und Rituale
3. Sterz & Co.
4. Traumgarten – Gartentraum(a)
5. Verliebt – verlobt – verheiratet

Es ist jedesmal äußerst interessant, spannend und lustig, was die TeilnehmerInnen zu den Themen zu erzählen haben. Wir freuen uns über neue interessierte Teilnehmer.

## Literaturgespräche

Mag. Christina Weber stellt bei den Literaturgesprächen immer spannende und unterhaltsame Bücher vor. Sie gibt dabei einen Überblick über den Inhalt der Bücher und geht auch näher auf Autor/in ein. Dabei entwickeln sich immer ganz interessante Gespräche. Das vorherige Lesen des Buches ist keine Voraussetzung, aber ganz hilfreich für die anschließende Diskussion.

Die Termine der Erzählcafés und der Literaturgespräche sind jeweils abwechselnd einmal im Monat, immer donnerstags um 19 Uhr. Sie sind auf der Homepage unter <http://www.deutschkaltenbrunn.bvoe.at> ersichtlich.

## Eveline Wilfinger erfolgreich

Unsere Büchereileiterin Eveline Wilfinger hat kürzlich den Lehrgang für ehrenamtliche und nebenberufliche Bibliothekarinnen erfolgreich absolviert.

Wir gratulieren recht herzlich und wünschen weiterhin viel Freude an ihrer Tätigkeit als Bibliothekarin in unserer Gemeindebücherei!





## Bierbaumer Hoftheater: Unterhaltsames Sommertheater im Strohballambiente



Termine:

Freitag,	22. Juli 2016	19.30 Uhr
Sonntag,	24. Juli 2016	18.00 Uhr
Mittwoch,	27. Juli 2016	19.30 Uhr
Freitag,	29. Juli 2016	19.30 Uhr
Sonntag,	31. Juli 2016	18.00 Uhr

Die Stücke: Heitere Komödien

- Vor den Schranken des Gerichts
- E-mail für Lola
- Die Einladung

### EUROPAMEISTERSCHAFT 2016

Essen - Wetten -  
& Gewinnen!

SO kann's da gehen!  
Kulinarisch die EM 2016 genießen  
- und zwar gratis! ...wenn ihr Tipp aufgeht!  
Bei jeder bestellten Hauptspeise kann ein Tipp  
zum Endergebnis des aktuellen Spiels abgegeben  
werden. Geht ihr Tipp auf, so könnten Sie Jener  
sein, der mit vollem Bauch UND vollem Geldbeutel  
nach Hause geht!

**WANN?** Beginn: Jeweils eine halbe Stunde vor Spielbeginn

14.06. - Österreich - Ungarn	10.07. - Finale
18.06. - Österreich - Portugal	...weitere Termine sind möglich!
22.06. - Österreich - Island	

**LIVE  
ÜBERTRAGUNG  
AUF DER  
TERRASSE!**

S ' REICHL S

coffee & more\*

in Deutsch Kaltenbrunn - Am Marktplatz

## Kabarett am 22. Juli 2016 in Deutsch Kaltenbrunn

### KERNÖLAMAZONEN

Gudrun Nikodem-Eichenhardt Caroline Athanasiadis

TEXT: Mikhaela Birk & Wolfram HEGEL; ILLUSTRATION: KOSID; ILLUSTRATION: HANNA; ILLUSTRATION: HANNA; ILLUSTRATION: HANNA



Eben noch der gemeinsame Traum von Glitzer-Glamour-Musical, jetzt schonungslose Wirklichkeit: Erfolgos auf Jobsuche die eine, steirische Bio-Bäuerin die andere. Nach vielen Jahren laufen sich die beiden zufällig in Wien wieder über den Weg.

Caro, bekennende Großstädterin, wirft sich mit dem Landei Gudrun Flieder-fahrend in den Beton-Dschungel. Dort begegnen und besingen sie allerlei Gestalten, die man in U-Bahn, Prater oder beim Würstelstand eben so trifft. Und weil es so schön war, wird auch noch das Land unsicher gemacht – Gudruns Heimat. Von wegen da gibt's „ka Sünd“. Feuerwehrtaste, Fensterln und Nächte in Scheunen belehren Caro eines Besseren. So nimmt die heitere Landpartie ihren schicksalhaften Lauf

Das Programm entstand 2015 zum 10-jährigen Bestandsjubiläum der „Kernölamazonen“.

**Kernölamazonen: „Stadt Land“**

**Freitag, 22. Juli 2016**

**Gemeindezentrum  
Deutsch Kaltenbrunn**

Beginn 19 Uhr, Einlass 18 Uhr

Eintritt: € 20,- - Karten erhältlich bei Gemeindeamt,  
Raiffeisenbank, Dr. Leonhardt und Spar Kienreich in  
Deutsch Kaltenbrunn



**Daniel Hirschböck**  
Geschäftsführer | IT | Marketing




**Fitter Hirsch**  
Sebersdorf 330  
8272 Sebersdorf  
Tel: +43 (0) 3333 20171  
E-Mail: [daniel@fitter-hirsch.com](mailto:daniel@fitter-hirsch.com)  
Web: [www.fitter-hirsch.com](http://www.fitter-hirsch.com)

**Trainer wann du willst! Montag bis Sonntag 0 bis 24 Uhr (365 Tage im Jahr)!**  
Betreute Zellen Montag bis Freitag 8 bis 11 und 16 bis 20 Uhr (außer Feiertage). Zu den betreuten Zellen sind für Einschulungen, Kurse, Beratungsgespräche und Studioführungen ausgebildete Personaltrainer im Studio. Fit ab 7,90 Euro pro Woche!

## Erleichterung des Zahlungsverkehrs

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn empfiehlt die Erteilung eines Abbuchungsauftrages für Ihre wiederkehrenden Zahlungen (Grundsteuer A und B, Kanalbenutzungsgebühr, Hundeabgabe, Kinderkrippenbeiträge, Kindergartenbeiträge, Tagesheimstättenbeiträge usw.). Sie erhalten wie bisher die Vorschreibung, jedoch mit dem Vermerk „bitte nicht einzahlen, wird abgebucht“. Durch den Abbuchungsauftrag erfolgt Ihre Zahlung pünktlich und Sie ersparen sich eventuelle Zahlungserinnerungen sowie zusätzliche Wegzeiten.

**Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe der  
Gemeindenachrichten: 1. September, 12 Uhr**

*Ab-Hof-Verkauf Hafner*



**Gerti und Erwin HAFNER**

- Selchwaren • Aufstriche
- Brot • Wurst • Eier
- Platten und Körbe
- Germgebäck
- Grillspezialitäten auf Vorbestellung

7572 Deutsch Kaltenbrunn, Höhenstraße 2  
Telefon 03382/71525, 0664/3325616  
E-Mail: [erwin@hafner-bauernladen.at](mailto:erwin@hafner-bauernladen.at)  
[www.hafner-bauernladen.at](http://www.hafner-bauernladen.at)

Öffnungszeiten: Di-Fr 8-18 h, Sa 8-16 h, Montag Ruhetag

**Hoffest am 10. September 2016**

## Sicherheitstipp: Sicheres Baden

Die Badesaison hat begonnen. Obwohl immer wieder zur Vorsicht geraten wird, kommt es jährlich zu vielen Unfällen, bei denen etliche Personen ertrinken. Durch das Beachten der Baderegeln könnte ein Großteil der Unfälle verhindert werden.

- Bei Gewitter ist das Baden lebensgefährlich!
- Bevor man ins Wasser geht, soll man sich abkühlen!
- Auf andere Badende Rücksicht nehmen, besonders auf Kinder!
- Als Nichtschwimmer nur bis zur Brust ins Wasser gehen!
- Luftmatratze, Autoschlauch und Gummitiere sind im Wasser für Nichtschwimmer gefährliches Spielzeug!
- Nur springen, wenn das Wasser tief genug und frei ist! Keine Kopfsprünge in unbekannte Gewässer!
- Schwimmen und Baden im Meer ist mit besonderen Gefahren verbunden!
- Im freien Gewässer nicht Kraft und Können überschätzen!
- Unbekannte Ufer bergen Gefahren! Sumpfige und pflanzen-durchwachsene Gewässer meiden!
- Schifffahrtswege, Schleusen, Brückenpfeiler und Wehre sind keine Schwimm- und Badezone!
- Nie um Hilfe rufen, wenn man nicht wirklich in Gefahr ist; aber anderen helfen, wenn Hilfe nottut!
- Stets die Badevorschriften in Bädern, Seen etc. beachten!

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Österreichische Wasserrettung: [www.owr.at](http://www.owr.at).

Weitere interessante Tipps finden Sie auf der Homepage des Österreichischen Zivilschutzverbandes, Landesverband Burgenland: [www.bzsv.at](http://www.bzsv.at).



## Ärztendienst

03. 07.: Dr. Funovits	15. 08.: Dr. Leonhardt
10. 07.: Dr. Nikles	21. 08.: Dr. Funovits
17. 07.: Dr. Leonhardt	28. 08.: Dr. Nikles
24. 07.: Dr. Funovits	04. 09.: Dr. Steiner
31. 07.: Dr. Nikles	11. 09.: Dr. Nikles
07. 08.: Dr. Funovits	18. 09.: Dr. Steiner
14. 08.: Dr. Steiner	25. 09.: Dr. Leonhardt

Dr. Leonhardt	Deutsch Kaltenbrunn	03382/71272
Dr. Funovits	Rudersdorf	03382/71050
Dr. Steiner	Heiligenkreuz i. L.	03325/4237
Dr. Nikles	Eltendorf	03325/2595

Den aktuellen Ärztendienst finden Sie auch auf der Gemeindehomepage unter [www.deutschkaltenbrunn.eu](http://www.deutschkaltenbrunn.eu)

## Müllabfuhrtermine: [www.bmv.at](http://www.bmv.at)

Restmüll Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn:

6. Juli, 3. August, 31. August, 28. September, 29. Oktober, 23. November, 21. Dezember

Gelbe Säcke Deutsch Kaltenbrunn:

27. Juli, 7. September, 19. Oktober, 30. November

Gelbe Säcke Rohrbrunn:

29. Juni, 10. August, 21. September, 2. November, 14. Dezember

Papier Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn:

29. Juni, 24. August, 19. Oktober, 14. Dezember

Biomüll Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn:

28. Juni, 12. Juli, 26. Juli, 9. August, 23. August, 6. September, 20. September, 4. Oktober, 18. Oktober, 5. November, 15. November, 29. November, 13. Dezember

## Amtstage Notar Dr. Wölfer

Jeweils 9.30 Uhr, Gasthaus Jany

7. Juli, 21. Juli, 4. August, 18. August, 1. September, 15. September, 6. Oktober, 20. Oktober, 3. November, 17. November, 1. Dezember, 15. Dezember

## Sprechtage des Kriegsopfer- und Behindertenverbandes

Stadtamt Jennersdorf, Hauptplatz 5a, jeden 3. Montag im Monat von 13-14.30 Uhr

## Sprechtage der Pensionsversicherungsanstalt

Kammer für Arbeiter und Angestellte, Jennersdorf, Bahnhofring 5, 8-13 Uhr

28. Juni, 5. Juli, 12. Juli, 26. Juli, 2. August, 9. August, 23. August, 6. September, 13. September, 27. September, 4. Oktober, 11. Oktober, 25. Oktober, 8. November, 22. November, 6. Dezember, 13. Dezember, 27. Dezember

## Sprechtage SVA der Bauern

Stadtgemeinde Jennersdorf, Hauptplatz 5a, Donnerstag 8-11.30 und 13-15 Uhr

30. Juni, 14. Juli, 28. Juli, 11. August, 25. August, 15. September, 29. September, 13. Oktober, 27. Oktober, 10. November, 24. November, 15. Dezember

**Ärztenotruf – Bereitschaft: 141**

**Feuerwehr: 122**

**Rettung: 144**

**Polizei: 133**

**Opferotruf: 0800 112 112**

## Telefonberatung für Pflegende

Auskünfte erhalten Sie unter: 0800 20 16 22

E-Mail: [Pflegetelefon@bmsg.gv.at](mailto:Pflegetelefon@bmsg.gv.at)

Internet: <https://broschuerenservice.bmsg.gv.at>

## Kostenlose Beratung in allen Fragen zur Aus- und Weiterbildung

Güssing: Donnerstag, 14. Juli; Jennersdorf: Freitag, 22. Juli;

Stegersbach: Montag, 20. Juli

Terminvereinbarung mindestens einen Arbeitstag vorher:

Bildungsberaterin Anita Auckenthaler, Tel. 0664/88430662

[www.bildungsberatung-burgenland.at](http://www.bildungsberatung-burgenland.at)

## Sprechtage Wohnbauförderung

Jeweils mittwochs von 9 bis 12 Uhr

Um Terminvereinbarung bei Ihrer Bezirkshauptmannschaft wird gebeten.

Güssing: 20. Juli, 7. September, 16. November

Oberwart: 3. August, 21. September, 12. Oktober, 30. November

Jennersdorf: 10. August, 5. Oktober, 14. Dezember

**FRISEUR Renate**

**Renate Reichl**

**7572 D.- Kaltenbrunn  
Marktplatz 1**

**Öffnungszeiten**

**Di. Do. Fr. 08.00 – 12.00  
u. 13.30 – 18.00**

**Mi. 08.00 – 12.00**

**Sa. 07.30 – 14.00**

**URLAUB**

**vom 27. Juni bis 11. Juli 2016**

# TERMINVORSCHAU

25. Juni:	Sommernachtsball WA-HA-MA	Marktplatz
25. -26. Juni:	50 Jahre SV Rohrbrunn	Sportplatz Rohrbrunn
2. - 3. Juli:	Schaugarten Gerhard Horvath	Sonnenweg 14
2. Juli:	Riesenwuzzlerturnier mit Dämmerschoppen des Musikvereines Deutsch Kaltenbrunn	Vereinshalle
9. Juli:	Saisoneröffnung des SV Reifen Reichl Deutsch Kaltenbrunn mit 85-Jahr-Feier	Sportplatz Deutsch Kaltenbrunn
16. Juli:	Wandertag des Feitl-Clubs Deutsch Kaltenbrunn	
22. Juli:	Kabarettabend mit den „Kernölamazonen“, 18 Uhr	Gemeindezentrum
24. Juli:	Sommertour der SPÖ Burgenland, 9 Uhr	Gemeindezentrum
30. Juli:	Sommerfest der Feuerwehr Rohrbrunn	
31. Juli:	Pensionistentreffen	Vereinshalle Deutsch Kaltenbrunn
6. - 7. August:	Schaugarten Gerhard Horvath	Sonnenweg 14
13. August:	Maibaumumschneiden der Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Ort	Feuerwehrhaus Ort
14. August:	Röm.-kath. Pfarrfest 10 Uhr	Röm.-kath. Kirche Deutsch Kaltenbrunn
25. August:	Gemeindeturnier im Fischen	Fischteich
3. September:	Fahrzeugweihe Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Ort	Vereinshalle
3. September:	Orientierungslauf: Ultralong-Wettkampf des SKV Deutsch Kaltenbrunn	in Rauchwart
3. - 4. Sept.:	Schaugarten Gerhard Horvath	Sonnenweg 14
10. September:	Hoffest bei Gerti und Erwin Hafner	Vereinshalle
17. September:	8. Rote-Nasen-Lauf des SKV Deutsch Kaltenbrunn, Start 15 Uhr	Gemeindezentrum
23. September:	Vernissage	Liebhabelei
24. September:	Oktoberfest des SV Reifen Reichl Deutsch Kaltenbrunn	Vereinshalle
1. Oktober:	WM-Sounds der Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Ort	Vereinshalle
8. Oktober:	„Kastanien und Sturm“ der SPÖ-Frauen, Beginn 14 Uhr	Vereinshalle
12. Oktober:	Vortrag: „Rosskastanie – Naturseife, die auf Bäumen wächst“, 15 Uhr	Gemeindezentrum
26. Oktober:	Wandertag des SKV Deutsch Kaltenbrunn	
26. Oktober:	Wandertag des WSV Rohrbrunn	
Oktober:	„Sturm und Maroni“ der Feuerwehr Rohrbrunn	Feuerwehrhaus
5. November:	Allerlei-Schnapsen der SPÖ Deutsch Kaltenbrunn	Gasthaus Himler
6. November:	Kirtag in Rohrbrunn	
10. November:	Laternenfest des Kindergartens und der Kinderkrippe	
24. November:	Vernissage, 19 Uhr	Gemeindezentrum
24. - 27. Nov.:	7. Kunstausstellung	Gemeindezentrum

26. November:	Heimatabend	Röm.-kath. Kirche Rohrbrunn
26. November:	Adventkranzentzünden der Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Berg	Feuerwehrhaus Berg
3. Dezember:	Nikoloeeinzug der Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Ort	Feuerwehrhaus Ort
3.-4. Dezember:	Weihnachtsmarkt	Liebhabelei
11. Dezember:	Nikolo-Kirtag	Deutsch Kaltenbrunn
17. Dezember:	Entzünden der 4. Adventkerze der Feuerwehr Deutsch Kaltenbrunn-Berg	Feuerwehrhaus Berg
26. Dezember:	Schiausflug des WSV Rohrbrunn	
31. Dezember:	Silvesterlauf, -marsch oder -smovey des SKV Deutsch Kaltenbrunn	
31. Dezember:	Silvesterball des Musikvereines Deutsch Kaltenbrunn	Gasthaus Himler



BURGENLÄNDISCHE  
VOLKSHOCHSCHULEN

Rohrbrunn  
Volksschule

## YOGA mit Gerlinde Weber

Bitte bequeme Kleidung, Socken, Decke, Matte und Sitzpolster mitbringen!  
Ab 5. Oktober bis 14. Dezember jeweils von 18.30 bis 19.45 Uhr  
Information und Anmeldung: 03329 / 45 075

# Most-Hartl

Familie Reinhard und Judith Hafner  
7572 Deutsch Kaltenbrunn  
Höhenstraße 19, Tel. 03382/71564

Montag und Dienstag Ruhetag  
Buschenschank: Mittwoch bis Sonntag und an Feiertagen  
ab 15 Uhr  
Ab-Hof-Verkauf • Plattenservice • Bauerngeschenkskörbe  
Reservierungen für Feiern (Geburtstag usw.) unter:  
Telefon 03382/71564 oder 0660/3483620

## Buschenschanktermine 2016:

27. Juli bis 21. August 2016  
30. Sept. bis 23. Okt. 2016  
11. Nov. bis 27. Nov. 2016

[www.mosthartl.at](http://www.mosthartl.at)